

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### MINISTERE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 97 — 667

[S - C - 97/14024]

**20 JANVIER 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses**

Le Ministre des Transports,

Vu la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 et approuvée par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 18;

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, notamment l'article 55 modifié par l'arrêté royal du 31 août 1979;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, modifié par l'arrêté ministériel du 22 août 1986, notamment, les articles 1<sup>er</sup>, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 36, 39, 40, 41 et 42;

Considérant que les Gouvernements régionaux ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté ministériel du 20 juin 1984 relatif à la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent arrêté, les termes et les expressions énumérés ci-dessous reçoivent les définitions suivantes :

1° Aéronef cargo : aéronef, autre qu'un aéronef de passagers, qui transporte des marchandises ou des biens.

2° Aéronef de passagers : aéronef transportant toute autre personne qu'un membre d'équipage, un employé de l'exploitant dans l'exercice de ses fonctions officielles, un représentant autorisé d'une administration nationale compétente ou un convoyeur d'une expédition.

3° Désignation officielle de transport : appellation à utiliser pour identifier un objet ou une matière déterminée sur tous les documents et notifications d'expédition et, le cas échéant, sur les emballages.

4° Exploitant : personne, organisme ou entreprise qui se livre ou se propose de se livrer à l'exploitation d'un ou de plusieurs aéronefs.

5° Colis : résultat complet de l'opération d'emballage, comprenant à la fois l'emballage et son contenu préparé pour le transport.

6° Etat d'origine : Etat sur le territoire duquel le fret a été chargé à bord d'un aéronef pour la première fois.

7° Instructions techniques : instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses, approuvées, publiées, et amendées conformément à la procédure établie par le Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale. Toute personne intéressée peut prendre connaissance de ces Instructions techniques à l'Administration de l'Aéronautique.

8° Suremballage : contenant utilisé par un seul expéditeur pour y placer un ou plusieurs colis de manière à n'avoir qu'une unité afin de faciliter la manutention et l'arrimage, cette définition ne comprenant pas les unités chargement.

9° Unité de chargement : tout type de conteneur de fret, de conteneur d'aéronef, de palette d'aéronef avec un filet ou de palette d'aéronef avec un filet tendu au-dessus d'une structure en forme d'igloo.

Cette définition ne comprend pas les suremballages.

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 97 — 667

[S - C - 97/14024]

**20 JANUARI 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen**

De Minister van Vervoer,

Gelet op het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944 en goedgekeurd bij de wet van 30 april 1947, inzonderheid op bijlage 18;

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, inzonderheid op artikel 55 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 augustus 1979;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen gewijzigd bij het ministerieel besluit van 22 augustus 1986, inzonderheid op de artikelen 1, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16, 17, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 32, 33, 34, 36, 39, 40, 41 en 42;

Overwegende dat de Gewestelijke Regeringen zijn betrokken bij het ontwerpen van dit besluit;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het ministerieel besluit van 20 juni 1984 betreffende de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit hebben de hieronder aangegeven termen en uitdrukkingen volgende begripsbepalingen :

1° Vrachtluchtvaartuig : luchtvaartuig dat geen passagiersvaartuig is en dat goederen of bezittingen vervoert.

2° Passagiersluchtvaartuig : luchtvaartuig dat enig ander persoon dan een bemanningslid, een bediende van de exploitant in de uitoefening van zijn officiële functies, een gemachtigde vertegenwoordiger van een bevoegde nationale overheid of een begeleider van een verzending vervoert.

3° Eigenlijke verzendingsnaam : de naam die moet gebruikt worden om een bepaalde stof of voorwerp te beschrijven in alle vervoerdocumenten en aangiften en wanneer vereist op de verpakkingen.

4° Exploitant : persoon, instelling of onderneming die één of meer luchtvaartuigen exploiteert of voornemens is te exploiteren.

5° Collo : volledig resultaat van het inpakken, waarin zowel de verpakking als de inhoud, voorbereid voor het vervoer, zijn begrepen.

6° Staat van oorsprong : Staat op wiens grondgebied de vracht voor de eerste maal aan boord van een luchtvaartuig geladen is.

7° Technische Instructies : technische instructies voor de veiligheid van het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, goedgekeurd, bekendgemaakt en gewijzigd overeenkomstig de door de Raad van de Internationale Burgerlijke Luchtvaartorganisatie opgestelde procedure. Iedere belanghebbende kan van deze Technische Instructies kennis nemen op het Bestuur der Luchtvaart.

8° Overpakking : houder die door één enkele verzender wordt gebruikt om er één of meer colli in te plaatsen, zodat hij slechts een eenheid heeft waardoor de behandeling en het stouwen vergemakkelijkt wordt, met dien verstande dat de ladingseenheden niet in die definitie zijn begrepen.

9° Ladingseenheid : elk type van container voor vrachten, van container van een luchtvaartuig, van laadbord van een luchtvaartuig met een net of van laadbord van een luchtvaartuig met een net dat gespannen is over een structuur die de vorm heeft van een igloo.

De overpakkingen zijn niet in deze definitie begrepen.

10° Numéro "ONU" : Numéro à quatre chiffres assigné par le Comité d'experts des Nations Unies en matière de transport des marchandises dangereuses pour identifier une matière ou un groupe donné de marchandises dangereuses. »

**Art. 2.** A l'article 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots "ou qui sont destinés aux fins particulières qui sont précisées dans les instructions techniques" sont insérés entre les mots "aéronefs" et "sont exclus."

2° L'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les rechanges des objets et matières décrits à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui sont transportés dans un aéronef le seront conformément aux dispositions du présent arrêté, sauf autorisation contraire figurant dans les Instructions techniques. »

**Art. 3.** L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les objets et matières sont classés dans une des classes de marchandises dangereuses conformément aux dispositions des Instructions techniques.

Les définitions détaillées des classes de marchandises dangereuses figurent dans les Instructions techniques. Ces classes indiquent les risques éventuels liés au transport des marchandises dangereuses par voie aérienne. »

**Art. 4.** L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. Est également visé par la définition des matières explosibles (classe 1) qui figure dans les Instructions techniques, tout mélange dont un constituant est une matière explosible et qui est susceptible d'être utilisé pour ses propriétés explosives, déflagrantes ou pyrotechniques. »

**Art. 5.** L'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le transport aérien des marchandises dangereuses décrites ci-après est interdit, à moins que les dispositions des Instructions techniques n'indiquent qu'elles peuvent être transportées au titre d'une approbation émanant de l'Etat d'origine :

1° les objets et matières qui sont identifiés dans les Instructions techniques comme étant interdits au transport dans des circonstances normales;

2° les animaux vivants infectés. »

**Art. 6.** L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Les objets et matières qui sont désignés nommément ou identifiés à l'aide d'une description générique dans les Instructions techniques et dont, selon celles-ci, le transport aérien est rigoureusement interdit, ne seront transportés à bord d'aucun aéronef. »

**Art. 7.** L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Les marchandises dangereuses seront emballées conformément aux dispositions du présent chapitre et selon les prescriptions des Instructions techniques. »

**Art. 8.** L'article 11 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. Les emballages utilisés pour le transport aérien de marchandises dangereuses seront de bonne qualité et seront fabriqués et soigneusement fermés de façon à éviter toute déperdition du contenu qui pourrait résulter, dans les conditions normales du transport aérien, de changements de température, d'humidité ou de pression, ou de vibrations. »

**Art. 9.** L'article 12 alinéa 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les emballages répondront aux spécifications des Instructions techniques relatives aux matériaux et à la fabrication. Les modèles type des emballages seront soumis à des épreuves conformes aux dispositions des Instructions techniques. »

**Art. 10.** L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Les emballages seront appropriés au contenu. Les emballages en contact direct avec des marchandises dangereuses résisteront à toute action, chimique ou autre, de celles-ci. »

10° "UNO" nummer : Nummer met vier cijfers toegekend door het Comité van experts inzake vervoer van gevaarlijke goederen van de Verenigde Naties een stof of een bepaalde groep stoffen, te identificeren. »

**Art. 2.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid worden tussen de woorden "is" en "vallen" de woorden "of omwille van specifieke bedoelingen gespecificeerd in de Technische Instructies" ingevoegd.

2° Het tweede lid wordt vervangen door het volgende lid :

« De vervangstukken voor de voorwerpen en stoffen beschreven in het 1ste lid moeten echter vervoerd worden volgens de bepalingen van dit besluit, tenzij anders vermeld in de Technische Instructies. »

**Art. 3.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. De voorwerpen en stoffen worden ingedeeld in één van de klassen van gevaarlijke goederen overeenkomstig de bepalingen van de Technische Instructies.

De gedetailleerde definities van de verschillende klassen van gevaarlijke goederen staan vermeld in de Technische Instructies. Deze klassen geven de mogelijke risico's aan verbonden aan het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen. »

**Art. 4.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. Onder de definitie van ontplofbare stoffen (klasse 1), zoals die beschreven is in de Technische Instructies, valt eveneens elk mengsel waarvan één bestanddeel een ontplofbare stof is en dat in aanmerking komt om te worden gebruikt vanwege zijn explosieve, zelfontbrandende of pyrotechnische eigenschappen. »

**Art. 5.** Artikel 8, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« Vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen, zoals die hierna zijn beschreven, is verboden tenzij in de Technische Instructies staat dat ze vervoerd mogen worden krachtens een vergunning afgegeven door de Staat van herkomst :

1° voorwerpen en stoffen die volgens de Technische Instructies onder normale omstandigheden verboden zijn voor het vervoer;

2° besmette levende dieren. »

**Art. 6.** Artikel 9 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. Voorwerpen en stoffen bij naam genoemd of geïdentificeerd door een generische beschrijving en waarvan het transport onder alle omstandigheden verboden is door de Technische Instructies, mogen onder geen enkel beding vervoerd worden aan boord van het luchtvaartuig. »

**Art. 7.** Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. De gevaarlijke goederen moeten verpakt worden overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk en volgens de voorschriften van de Technische Instructies. »

**Art. 8.** Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 11. De verpakkingen gebruikt voor het vervoer door de lucht van gevaarlijke goederen moeten van goede kwaliteit zijn en moeten zodanig gemaakt en zorgvuldig gesloten worden dat alle lekkage wordt voorkomen die, in normale omstandigheden van luchtvervoer, zou kunnen ontstaan door temperatuurschommelingen, veranderingen van vochtigheid of druk, respectievelijk vibratie. »

**Art. 9.** Artikel 12, eerste lid van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende lid :

« De verpakkingen moeten beantwoorden aan de materiaal- en constructiespecificaties zoals vermeld in de Technische Instructies. De prototypen van de verpakkingen moeten getest worden overeenkomstig de bepalingen van de Technische Instructies. »

**Art. 10.** Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. De verpakkingen moeten geschikt zijn voor de inhoud. De verpakkingen die rechtstreeks in aanraking komen met de gevaarlijke goederen, moeten kunnen weerstaan aan elke chemische of andere reactie van deze goederen. »

**Art. 11.** L'article 16 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 16. Aucune quantité nuisible d'une marchandise dangereuse n'adhérera à la surface extérieure des colis. »

**Art. 12.** L'article 17 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 17. Les emballages dont la fonction essentielle est la rétention d'un liquide devront résister sans fuite à la pression indiquée dans les Instructions techniques. »

**Art. 13.** L'article 19 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 19. Sauf indications contraires des Instructions techniques, les étiquettes appropriées seront apposées sur chaque colis de marchandises dangereuses conformément aux dispositions de ces Instructions.

Aucune étiquette interdite par les Instructions techniques ne sera apposée sur les colis de marchandises dangereuses. »

**Art. 14.** L'article 20 du même arrêté est abrogé.

**Art. 15.** Dans l'article 21 du même arrêté les mots "Sauf indications contraires des Instructions techniques" sont insérés avant le mot "chaque".

**Art. 16.** L'article 22 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. Sauf indications contraires des Instructions techniques, chaque colis de marchandises dangereuses portera une marque indiquant la désignation officielle de transport de son contenu et, le cas échéant, le numéro ONU, ainsi que toutes autres marques éventuellement spécifiées dans lesdites Instructions. »

**Art. 17.** L'article 23 du même arrêté est abrogé.

**Art. 18.** L'article 24 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. Avant qu'une personne ne propose un colis ou un suremballage de marchandises dangereuses au transport aérien, elle s'assurera que le transport aérien de ces marchandises dangereuses n'est pas interdit et que celles-ci sont classifiées, marquées et étiquetées comme il convient et accompagnées d'un document de transport de marchandises dangereuses dûment établi, ainsi qu'il est spécifié dans le présent arrêté et dans les Instructions techniques. »

**Art. 19.** L'article 25 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 25. Sauf indications contraires des Instructions techniques, toute personne qui propose au transport aérien des marchandises dangereuses établira, signera et fournira à l'exploitant un document de transport de marchandises dangereuses qui contiendra les renseignements prescrits par lesdites Instructions.

Le document de transport contiendra une attestation signée par la personne qui propose les marchandises dangereuses au transport, indiquant que les marchandises dangereuses sont identifiées de façon complète et précise par leur désignation officielle de transport, et qu'elles sont classifiées, emballées, marquées, étiquetées et dans l'état spécifié par les règlements applicables pour le transport par air. »

**Art. 20.** L'article 26 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 26. Un exploitant n'acceptera des marchandises dangereuses en vue de leur transport par air :

1° que si celles-ci sont accompagnées d'un document de transport de marchandises dûment rempli, sauf dans le cas où les Instructions techniques indiquent que ce document n'est pas nécessaire;

2° qu'après avoir vérifié que le colis, le suremballage ou le conteneur contenant les marchandises dangereuses répond aux critères d'acceptation des marchandises dangereuses qui figurent dans les Instructions techniques. »

**Art. 21.** L'article 27 du même arrêté est complété comme suit :

« ... en vue d'appliquer les dispositions de l'article 26. »

**Art. 11.** Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 16. Geen enkele schadelijke hoeveelheid van een gevaarlijk produkt mag aan de buitenkant van de colli kleven. »

**Art. 12.** Artikel 17 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 17. Die verpakkingen waarvan de eerste functie het vasthouden van de vloeistof is, moeten bestand zijn tegen de druk, zoals aangegeven in de Technische Instructies, zonder het vertonen van enige lekkage. »

**Art. 13.** Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 19. Tenzij anders bepaald in de Technische Instructies, moeten de gepaste etiketten aangebracht worden op elk colli gevaarlijke goederen overeenkomstig met de Technische Instructies.

Geen enkel etiket verboden door de Technische Instructies mag aangebracht worden op een colli gevaarlijke goederen. »

**Art. 14.** Artikel 20 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 15.** Artikel 21 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« Art. 21. Tenzij anders bepaald in de Technische Instructies moet elke verpakking die is vervaardigd overeenkomstig een specificatie uit de Technische Instructies gemerkt worden volgens de overeenkomstige bepalingen van die Instructies en mag geen enkele verpakking voorzien zijn van een conformiteitsstempel met een specificatie van verpakking indien deze verpakking niet beantwoordt aan de betrokken specificatie uit de Technische Instructies. »

**Art. 16.** Artikel 22 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 22. Tenzij anders bepaald in de Technische Instructies moet elke colli met gevaarlijke goederen gemarkeerd worden met de eigenlijke verzendingsnaam van zijn inhoud en, indien het geval, met het UNO nummer en met alle andere markeringen die eventueel zouden gespecificeerd zijn in deze Instructies. »

**Art. 17.** Artikel 23 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

**Art. 18.** Artikel 24 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. Vooraleer een persoon een colli of overpakking met gevaarlijke goederen aanbiedt voor het vervoer door de lucht moet hij er zich van vergewissen dat het vervoer door de lucht van deze goederen niet verboden is en dat ze geclassificeerd, verpakt, gemarkeerd en geëtiketteerd zijn zoals het hoort en vergezeld worden van een vervoerdocument voor gevaarlijke goederen opgemaakt zoals beschreven in dit besluit en in de Technische Instructies. »

**Art. 19.** Artikel 25 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 25. Tenzij anders bepaald in de Technische Instructies moet elke persoon die gevaarlijke goederen voor het vervoer door de lucht aanbiedt, een vervoerdocument voor gevaarlijke goederen, die alle inlichtingen bevat zoals vereist door de Technische Instructies, opstellen, ondertekenen en ter beschikking stellen van de exploitant.

Het vervoerdocument bevat een verklaring die ondertekend is door de persoon die de gevaarlijke goederen voor het vervoer aanbiedt, en waarin wordt vermeld dat deze volledig en nauwkeurig geïdentificeerd zijn door hun eigenlijke verzendingsnaam en dat ze geëtiketteerd, verpakt, gemarkeerd en geëtiketteerd zijn en zich in de staat bevinden zoals voorgeschreven door de regelingen die van toepassing zijn op het vervoer door de lucht. »

**Art. 20.** Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 26. Een exploitant zal geen gevaarlijke goederen aannemen voor het vervoer door de lucht tenzij :

1° deze vergezeld zijn van een vervoerdocument dat volledig ingevuld is, behalve in het geval waar volgens de Technische Instructies een dergelijke document niet vereist is;

2° het collo, de overpakking of de container die gevaarlijke goederen bevat, voldoet aan de voorwaarden van aanneming zoals vermeld in de Technische Instructies. »

**Art. 21.** Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« ... teneinde te voldoen aan de bepalingen van artikel 26. »

**Art. 22.** L'article 28 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 28. Les colis et les suremballages contenant des marchandises dangereuses ainsi que les conteneurs contenant des matières radioactives seront inspectés pour déterminer s'il y a eu des déperditions ou des dommages, immédiatement avant d'être chargés à bord d'un aéronef ou dans une unité de chargement.

Les colis, suremballages ou conteneurs qui fuient ou sont endommagés ne seront pas chargés à bord d'un aéronef.

Une unité de chargement qui contient des marchandises dangereuses ne doit être chargée à bord d'un aéronef que si une inspection a révélé qu'elle ne présentait pas de déperdition visible ou que les marchandises qu'elle contenait n'avaient pas subi de dommages. »

**Art. 23.** L'article 30 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 30. Aucune marchandise dangereuse ne sera transportée dans une cabine occupée par des passagers, ni dans le poste de pilotage d'un aéronef, sauf dans les cas autorisés par les Instructions techniques. »

**Art. 24.** L'article 32 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 32. Les colis de matières toxiques et de matières infectieuses seront chargés à bord d'un aéronef conformément aux dispositions des Instructions techniques. »

**Art. 25.** L'article 33 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 33. Les colis ou les suremballages contenant des marchandises dangereuses ainsi que les conteneurs contenant des matières radioactives seront inspectés lors du déchargement de l'aéronef ou de l'unité de chargement pour y relever toute trace de dommage ou de déperdition.

Si l'on découvre des traces de dommage ou de déperdition, l'emplacement de l'aéronef où les marchandises dangereuses ou l'unité de chargement étaient chargées, sera inspecté pour repérer tout dommage ou contamination.

Toute contamination dangereuse repérée dans un aéronef sera éliminée sans délai. »

**Art. 26.** L'article 34 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. Un aéronef qui aura été contaminé par des matières radioactives sera immédiatement retiré du service et ne sera remis en service que si l'intensité de rayonnement sur toute surface accessible et la contamination non fixée ne dépassent pas les valeurs spécifiées dans les Instructions techniques. »

**Art. 27.** L'article 36 du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Les colis contenant des matières radioactives seront arrimés de manière à satisfaire à tout moment aux prescriptions de séparation de l'article 35. »

« A moins de dispositions contraires des Instructions techniques, les colis de marchandises dangereuses qui portent l'étiquette "Aéronef cargo seulement" seront placés de sorte qu'un membre de l'équipage ou toute autre personne autorisée puisse, pendant le vol, voir, manipuler et, lorsque leur volume et leur poids le permettent, séparer ces colis des autres marchandises. »

**Art. 28.** L'article 39 du même arrêté est complété comme suit :

« A cette fin, les renseignements nécessaires seront diffusés conformément aux Instructions techniques. »

**Art. 29.** L'article 40 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Les exploitants belges, ainsi que les organismes qui effectuent au nom de l'exploitant des opérations de réception, chargement, déchargement ou transfert de marchandises dangereuses communiqueront le programme de formation visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> au Directeur général de l'administration de l'aéronautique. Ce dernier s'assurera de sa bonne exécution et requerra, au besoin, sa modification. »

**Art. 22.** Artikel 28 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 28. De colli en overpakkingen die gevaarlijke goederen bevatten evenals de containers die radioactieve stoffen bevatten, moeten gecontroleerd worden onmiddellijk voor ze geladen worden aan boord van het luchtvaartuig of in een ladingseenheid, om na te gaan of er enige vorm van beschadiging of lekkage is.

De colli, overpakkingen en containers die lekken of beschadigd zijn mogen niet geladen worden aan boord van een luchtvaartuig.

Een ladingseenheid die gevaarlijke goederen bevat mag enkel geladen worden aan boord van een luchtvaartuig indien een inspectie heeft aangetoond dat er geen enkele vorm van zichtbare lekkage of beschadiging kon vastgesteld worden, of dat de colli binnenin niet beschadigd zijn. »

**Art. 23.** Artikel 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 30. Geen enkel van de gevaarlijke goederen mag worden vervoerd in de passagierscabine of in de cockpit van het luchtvaartuig, tenzij in de gevallen toegelaten door de Technische Instructies. »

**Art. 24.** Artikel 32 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 32. De colli die toxische of besmettelijke stoffen bevatten mogen enkel geladen worden aan boord van het luchtvaartuig overeenkomstig de bepalingen van de Technische Instructies. »

**Art. 25.** Artikel 33 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 33. De colli en overpakkingen die gevaarlijke goederen bevatten evenals de containers met radioactieve stoffen moeten gedurende het lossen van het luchtvaartuig of van de ladingseenheid gecontroleerd worden op enig spoor van beschadiging of lekkage.

Indien er nog spoor van beschadiging of lekkage ontdekt wordt, zal de plaats aan boord van het luchtvaartuig waar de gevaarlijke goederen of de ladingseenheid geladen was, gecontroleerd worden om elke beschadiging of contaminatie op te sporen.

Elke vastgestelde contaminatie moet zonder verwijl verwijderd worden. »

**Art. 26.** Artikel 34 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. Een luchtvaartuig dat gecontamineerd zou zijn door radioactieve stoffen, moet onmiddellijk uit dienst genomen worden indien de stralingsintensiteit op elke bereikbare oppervlakte en de niet-gefixeerde contaminatie waarden vertonen die de waarden vermeld in de Technische Instructies niet overschrijden. »

**Art. 27.** Artikel 36 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende leden :

« De colli die radioactieve stoffen bevatten moeten zo gestouwd worden dat op elk moment voldaan wordt aan de voorschriften van scheiding volgens artikel 35. »

« Tenzij anders bepaald in de Technische Instructies moeten alle colli gevaarlijke goederen die het etiket "Cargo Aircraft Only" (enkel vrachtluchtvaartuig) dragen, zo geplaatst worden dat een lid van de bemanning of elke andere geautoriseerde persoon gedurende de vlucht deze colli kan zien, behandelen en wanneer volume en gewicht het toelaten, deze kan scheiden van andere goederen. »

**Art. 28.** Artikel 39 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« De nodige inlichtingen zullen dan ook verspreid worden volgens de bepalingen van de Technische Instructies. »

**Art. 29.** Artikel 40 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« De Belgische exploitanten, evenals de andere instellingen die in naam van de exploitant instaan voor het aanvaarden, het laden, het lossen en de transfer van gevaarlijke goederen moeten hun vormingsprogramma meedelen aan de directeur-generaal van het Bestuur van de Luchtvaart waarnaar verwezen wordt in het eerste lid. Deze laatste zal zich verzekeren van de goede uitoefening ervan en zal indien nodig er op staan dat er wijzigingen worden aangebracht. »

**Art. 30.** A l'article 41 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1°. L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par l'alinéa suivant :

« Si un cas d'urgence se produit en vol, le pilote commandant de bord informera de la présence à bord de marchandises dangereuses l'organe compétent des services de la circulation aérienne pour que celui-ci prévienne les autorités intéressées. »

2° A l'alinéa 2, les mots "désignation exacte de l'expédition" sont remplacés par les mots "désignation officielle de transport."

**Art. 31.** Dans l'article 42, 2°, du même arrêté les mots "désignation exacte de l'expédition" sont remplacés par les mots "désignation officielle de transport."

Bruxelles, le 20 janvier 1997.

M. DAERDEN

**Art. 30.** In artikel 41 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het eerste lid wordt vervangen door het volgende lid :

« Wanneer een noodgeval zich voordoet tijdens de vlucht, zal de gezagvoerder het competente orgaan van de luchtverkeersdiensten op de hoogte brengen van de aanwezigheid van gevaarlijke goederen aan boord opdat deze de betrokken autoriteiten zouden kunnen verwittigen. »

2° In het tweede lid worden de woorden "nauwkeurige aanduiding van de verzending" vervangen door de woorden "eigenlijke verzendingsnaam."

**Art. 31.** In artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit worden de woorden "nauwkeurige aanduiding van de verzending" vervangen door de woorden "eigenlijke verzendingsnaam."

Brussel, 20 januari 1997.

M. DAERDEN

**MINISTÈRE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 97 — 668

[C - 97/16084]

**14 MARS 1997. — Arrêté royal portant fixation du cadre organique du personnel du Bureau d'intervention et de restitution belge**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 3 février 1995 portant coordination de la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'intervention et de restitution belge;

Vu l'avis motivé du comité de concertation de base du Bureau d'intervention et de restitution belge, donné le 19 décembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'administration du Bureau d'intervention et de restitution belge;

Vu l'avis du délégué du Ministre des Finances, donné le 27 mars 1996 et le 23 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 15 janvier 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 15 janvier 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique du Bureau d'intervention et de restitution belge est fixé comme suit :

A. Personnel administratif :

Niveau 1

Directeur général 1

Conseiller général 1

Ingénieur-directeur 3

Conseiller 4

Informaticien-directeur 1

Informaticien 3

Traducteur-réviseur 2

Ingénieur 15

Conseiller adjoint 19

Niveau 2 +

Analyste de programmation 1

Programmeur 2

Comptable principal 2

Comptable

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

N. 97 — 668

[C - 97/16084]

**14 MAART 1997. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de personeelsformatie van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 februari 1995 houdende coördinatie van de wet van 10 november 1967 houdende oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het basisoverlegcomité van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, gegeven op 19 december 1996;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Gelet op het advies van de afgevaardigde van de Minister van Financiën, gegeven op 27 maart 1996 en 23 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 januari 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1. § 1.** De personeelsformatie van het Belgisch interventie- en restitutiebureau wordt als volgt vastgesteld :

A. Administratief personeel :

Niveau 1

Directeur-generaal 1

Adviseur-generaal 1

Ingenieur-directeur 3

Adviseur 4

Informaticus-directeur 1

Informaticus 3

Vertaler-revisor 2

Ingenieur 15

Adjunct-Adviseur 19

Niveau 2+

Programmeringsanalist 1

Programmeur 2

Eerststaanwendend boekhouder 2

Boekhouder